
1st Session, 60th Legislature
New Brunswick
69-70-71 Elizabeth II, 2020-2021-2022

1^{re} session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
69-70-71 Elizabeth II, 2020-2021-2022

BILL

106

**An Act to Amend the
Marshland Infrastructure
Maintenance Act**

Read first time: May 10, 2022

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

106

**Loi modifiant la
Loi sur l'entretien des infrastructures
pour terrain marécageux**

Première lecture : le 10 mai 2022

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. JILL GREEN

L'HON. JILL GREEN

BILL 106

**An Act to Amend the
Marshland Infrastructure
Maintenance Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Marshland Infrastructure Maintenance Act, chapter 35 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“arbitral tribunal” means a sole arbitrator or a panel of three arbitrators. (*tribunal d’arbitrage*)

2 *Section 3 of the Act is amended by striking out “or operate” and substituting “, operate or decommission”.*

3 *Section 4 of the Act is amended by striking out “or operate” and substituting “, operate or decommission”.*

4 *The Act is amended by adding after section 14 the following:*

Land acquired by purchase or expropriation

14.1(1) The Minister may acquire land, by purchase or expropriation, for the purposes of a marshland infrastructure.

14.1(2) The Minister shall give written notice to the owner of the land and to the occupier of the land, if any,

PROJET DE LOI 106

**Loi modifiant la
Loi sur l’entretien des infrastructures
pour terrain marécageux**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *L’article 1 de la Loi sur l’entretien des infrastructures pour terrain marécageux, chapitre 35 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« tribunal d’arbitrage » Tout arbitre unique ou toute formation de trois arbitres. (*arbitral tribunal*)

2 *L’article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « ou exploiter » et son remplacement par « , exploiter ou désaffecter ».*

3 *L’article 4 de la Loi est modifié par la suppression de « ou de l’exploitation » et son remplacement par « , de l’exploitation ou de la désaffectation ».*

4 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 14 :*

Acquisition de terrains par achat ou expropriation

14.1(1) Le ministre peut, pour les besoins d’une infrastructure pour terrain marécageux, acquérir tout terrain par achat ou expropriation.

14.1(2) Le ministre remet au propriétaire du terrain, et à son occupant, le cas échéant, un avis écrit de son inten-

of the Minister's intention to purchase land under this section, and the notice shall include

- (a) an amount that the Minister considers to be compensation that fairly reflects the value of the owner's interest in the land, and
- (b) any other terms and conditions under which the land is to be purchased that the Minister considers necessary.

14.1(3) If the Minister and the owner of the land have not agreed on the terms and conditions under which the land is to be purchased within 12 months of the Minister giving notice under subsection (2), or at an earlier time when, in the opinion of the Minister, an agreement cannot be reached, the Minister may expropriate as defined in the *Expropriation Act* and carry out the expropriation in accordance with that Act.

14.1(4) For greater certainty,

- (a) an owner who reaches an agreement to sell land to the Minister under this section is entitled to submit a claim for compensation under section 14.11, and
- (b) an owner who does not reach an agreement to sell land to the Minister under this section and whose land is expropriated is not be entitled to submit a claim for compensation under section 14.11.

Compensation for damages

14.11(1) The Minister shall compensate a person for damages suffered by virtue of anything done under this Act.

14.11(2) A person claiming compensation under this Act shall deliver to the Minister a written claim setting out full particulars of the claim and the person's right and title to the compensation.

Arbitration

14.2(1) If the Minister does not agree with the compensation claimed under subsection 14.11(2), the Minister shall offer, within 120 days after receiving the claim, the amount that the Minister considers to be reasonable compensation and, at the same time, give notice to the person claiming compensation that the matter of compensation will be submitted to arbitration if the amount of the offer is not accepted within 120 days after the date the person receives the offer.

tion de l'acheter en vertu du présent article, lequel avis renferme :

- a) le montant de l'indemnité qu'il juge représenter la juste valeur de l'intérêt foncier du propriétaire;
- b) toutes autres modalités et conditions selon lesquelles le terrain peut être acheté qu'il juge indiquées.

14.1(3) S'il ne s'entend pas avec le propriétaire sur les modalités et les conditions selon lesquelles le terrain peut être acheté dans les douze mois de la remise de l'avis en application du paragraphe (2), ou dans un délai plus court s'il est d'avis qu'aucun accord ne peut être conclu, le ministre peut exproprier selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'expropriation*, l'expropriation s'effectuant conformément à celle-ci.

14.1(4) Il est entendu que :

- a) le propriétaire qui conclut un accord avec le ministre en vertu du présent article pour la vente de son terrain a le droit de remettre la demande d'indemnisation prévue à l'article 14.11;
- b) le propriétaire qui ne conclut pas d'accord avec le ministre en vertu du présent article et dont le terrain est exproprié ne peut remettre la demande d'indemnisation prévue à l'article 14.11.

Indemnisation pour dommages subis

14.11(1) Le ministre indemnise toute personne des dommages subis par suite de tout acte accompli en vertu de la présente loi.

14.11(2) Quiconque réclame une indemnisation en vertu de la présente loi remet au ministre une demande écrite établissant le détail des dommages qu'il a subis et justifiant son droit et son titre à cette indemnisation.

Arbitrage

14.2(1) S'il s'oppose à l'indemnisation qu'une personne réclame en application du paragraphe 14.11(2), le ministre lui offre, dans les cent vingt jours de la réception de sa demande, une indemnité qu'il juge raisonnable tout en l'avisant que, si elle n'accepte pas l'offre dans les cent vingt jours de sa réception, la question de l'indemnisation sera soumise à l'arbitrage.

14.2(2) In determining what is reasonable compensation referred to in subsection (1), the Minister shall consider, among other things, the value of the land having regard to its present use.

14.2(3) If the person claiming compensation does not accept the offer of the Minister within the time referred to in subsection (1), the Minister shall submit the matter of compensation to arbitration and the Minister and the person claiming compensation shall be deemed to have entered into a written arbitration agreement.

The Court of Queen's Bench may extend time limit

14.21 On an application by the Minister or a person claiming compensation, The Court of Queen's Bench of New Brunswick may extend the time limit under subsection 14.2(1), either before or after the expiry of the time limit.

Application of *Arbitration Act*

14.3 The *Arbitration Act* applies to an arbitration under this Act, but, if there is a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Arbitration Act*, the provision of this Act prevails.

Exclusive jurisdiction of arbitral tribunal

14.4(1) An arbitral tribunal has exclusive jurisdiction to hear and determine all matters of compensation under this Act, and no court shall intervene in the matter of compensation, except

- (a) to assist the arbitration process,
- (b) to prevent unfair or unequal treatment of a party to an arbitration agreement, and
- (c) to enforce awards.

14.4(2) No person shall apply for compensation under Part 2 of the *Expropriation Act* or any other Act for damages suffered by virtue of anything done under this Act.

Appointment of arbitral tribunal

14.5(1) Within ten days after the date on which the Minister submits a matter to arbitration, the Minister and the person claiming compensation shall appoint a sole arbitrator.

14.2(2) Lorsqu'il détermine, au titre du paragraphe (1), ce qui constitue une indemnité raisonnable, le ministre prend notamment en considération la valeur du terrain compte tenu de son utilisation actuelle.

14.2(3) Si la personne réclamant une indemnisation n'accepte pas son offre dans le délai imparti au paragraphe (1), le ministre soumet la question de l'indemnisation à l'arbitrage, et tous deux sont dès lors réputés avoir conclu une convention d'arbitrage écrite.

Prorogation de délai par la Cour du Banc de la Reine

14.21 Sur demande du ministre ou de la personne réclamant une indemnisation, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut proroger le délai imparti au paragraphe 14.2(1), soit avant, soit après son expiration.

Application de la *Loi sur l'arbitrage*

14.3 La *Loi sur l'arbitrage* s'applique à l'arbitrage que prévoit la présente loi, mais, en cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition de la *Loi sur l'arbitrage*, la disposition de la présente loi l'emporte.

Compétence exclusive du tribunal d'arbitrage

14.4(1) Le tribunal d'arbitrage a compétence exclusive pour trancher les questions d'indemnisation que prévoit la présente loi, et aucun tribunal judiciaire ne peut intervenir quant à ces questions, sauf afin :

- a) de faciliter le processus d'arbitrage;
- b) d'empêcher qu'une partie à une convention d'arbitrage soit traitée injustement ou inéquitablement;
- c) d'exécuter les sentences arbitrales.

14.4(2) Il est interdit de présenter, sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur l'expropriation* ou de toute autre loi, une demande d'indemnisation des dommages subis par suite de tout acte accompli dans le cadre de la présente loi.

Nomination d'un tribunal d'arbitrage

14.5(1) Dans les dix jours suivant la date à laquelle le ministre soumet la question à l'arbitrage, lui et la personne réclamant une indemnisation nomment un arbitre unique.

14.5(2) If the Minister and the person claiming compensation are unable to agree on the appointment of a sole arbitrator within the time period referred to in subsection (1), an arbitral tribunal consisting of three arbitrators shall be appointed as follows:

- (a) one by the Minister;
- (b) one by the person claiming compensation; and
- (c) one by the arbitrators appointed under paragraphs (a) and (b) who shall act as chair of the arbitral tribunal.

14.5(3) The Minister and the person claiming compensation shall each appoint an arbitrator within ten days after the expiry of the time period referred to in subsection (1).

14.5(4) If the Minister or the person claiming compensation fails to appoint an arbitrator within ten days after the expiry of the time period referred to in subsection (1), The Court of Queen's Bench of New Brunswick shall appoint an arbitrator on behalf of the Minister or the person, as the case may be.

14.5(5) If the arbitrators appointed under paragraphs (2)(a) and (b) are unable to agree on the appointment of the chair within 20 days after the appointment of the second arbitrator, The Court of Queen's Bench of New Brunswick shall appoint the chair on their behalf.

Fees and expenses of arbitral tribunal

14.6(1) If an arbitral tribunal consists of a sole arbitrator, the Minister is responsible for the fees and expenses of the arbitral tribunal and any other expenses related to the arbitration.

14.6(2) If an arbitral tribunal consists of three arbitrators,

- (a) the Minister is responsible for
 - (i) the fees and expenses of the chair,
 - (ii) the fees and expenses of the arbitrator appointed by the Minister, and
 - (iii) any other expenses related to the arbitration, and

14.5(2) Si le ministre et la personne réclamant une indemnisation ne peuvent s'entendre sur la nomination d'un arbitre unique dans le délai imparti au paragraphe (1), trois arbitres sont ainsi nommés pour former un tribunal d'arbitrage :

- a) un par le ministre;
- b) un par la personne réclamant une indemnisation;
- c) un par les arbitres nommés en application des alinéas a) et b), lequel assume la présidence.

14.5(3) Le ministre et la personne réclamant une indemnisation nomment chacun un arbitre dans les dix jours de l'expiration du délai imparti au paragraphe (1).

14.5(4) Si le ministre ou la personne réclamant une indemnisation omet de nommer un arbitre dans les dix jours de l'expiration du délai imparti au paragraphe (1), la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick nomme un arbitre pour le compte du ministre ou de cette personne, selon le cas.

14.5(5) Si les arbitres nommés en application des alinéas (2)a) et b) ne peuvent s'entendre sur la nomination d'un président dans les vingt jours de la nomination du deuxième arbitre, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick nomme le président pour leur compte.

Honoraires et frais du tribunal d'arbitrage

14.6(1) Si le tribunal d'arbitrage consiste en un arbitre unique, le ministre prend à sa charge ses honoraires et ses frais ainsi que l'intégralité des autres frais connexes.

14.6(2) Si le tribunal d'arbitrage se compose de trois arbitres :

- a) le ministre prend à sa charge :
 - (i) les honoraires et les frais du président,
 - (ii) les honoraires et les frais de l'arbitre qu'il a nommé,
 - (iii) l'intégralité des autres frais connexes;

(b) the person claiming compensation is responsible for the fees and expenses of the arbitrator appointed by that person.

b) la personne réclamant une indemnisation prend à sa charge les honoraires et les frais de l'arbitre qu'elle a nommé.

Decision of arbitral tribunal

14.7 An arbitral tribunal shall make a decision on the matter of compensation within one year after the date on which the Minister submits a matter of compensation to arbitration.

Décision du tribunal d'arbitrage

14.7 Le tribunal d'arbitrage rend sa décision dans l'année qui suit la date à laquelle le ministre a soumis à l'arbitrage la question de l'indemnisation.

Arbitral tribunal may extend the time for making a decision

14.8 An arbitral tribunal may extend the time for making a decision referred to in section 14.7 before the expiry of the time by giving notice of the extension with reasons to the Minister and to the person claiming compensation.

Prorogation du délai par le tribunal d'arbitrage

14.8 Le tribunal d'arbitrage peut proroger le délai imparti à l'article 14.7 avant son expiration en donnant un avis motivé au ministre et à la personne réclamant une indemnisation.

Vesting of land; sale or lease of land

14.9 All land that is owned by the Department of Transportation and Infrastructure and was acquired for the purposes of a marshland infrastructure is vested in the Crown in right of the Province and, despite section 55 of the *Financial Administration Act* and any other Act, when the land is no longer required, the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may enter into an agreement for the sale or lease of the land and may convey the land by a deed of conveyance, lease or other instrument under the Great Seal of the Province and signed by the Minister, and the proceeds of the sale or leasing shall be accounted for as public money or, on the direction of the Lieutenant-Governor in Council, deposited to the credit of the Land Management Fund established under the *Public Works Act*.

Dévolution de terrains : vente ou location de terrains

14.9 Tous les terrains appartenant au ministère des Transports et de l'Infrastructure qui ont été acquis pour les besoins d'une infrastructure pour terrain marécageux sont dévolus à la Couronne du chef de la province et, malgré ce que prévoient l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière* et toute autre loi, lorsqu'un terrain n'est plus nécessaire, le ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut conclure un contrat pour qu'il soit vendu ou loué à bail et peut le céder par acte de cession, bail ou autre instrument revêtu du grand sceau de la province et de la signature du ministre, le produit de cette vente ou de cette location à bail étant dès lors considéré comme fonds publics ou, sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil, porté au crédit du Fonds pour l'aménagement des terres créé par la *Loi sur les travaux publics*.